



A.HABERKORN

For your safety.

5000539

DE) GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:
EN) INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:

Rettungsleine aus Kernmatelseil
Rescue line of Kernmantel rope

Schwimmfähige Rettungsleine aus Kernmantelseil
Buyoant rescue rope of Kernmantel rope

EN1891

INHALT

1	Sicherheitshinweise	3
2	Bestimmungen für den Gerätehalter	3
2.1	Periodische Überprüfung	3
2.2	Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz	3
2.3	Instandsetzung/Zubehör	3
2.4	Schulungen/Unterweisungen	3
3	Verwendungsdauer	3
4	Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)	4
5	Produktspezifische Hinweise	4
6	Produktübersicht	6
7	Dokumentation für periodische Überprüfungen.....	7

CONTENT

1	Safety notes	4
2	Regulations for the owner of the equipment	5
2.1	Periodic inspection	5
2.2	Care, storage and transport of the PPE against falls from a height.....	5
2.3	Repair/Accessories	5
2.4	Training/Instructions	5
3	Period of use.....	5
4	Liability (complementing point Caution)	6
5	Product-specific Safety Instructions	6
6	Product Overview.....	6
7	Documentation for periodic inspections	7

1 Sicherheitshinweise

Der Anschlagpunkt an dem die Ausrüstung befestigt wird, muss den Anforderungen der EN 795 entsprechen (Mindestfestigkeit von 10 kN = 1.000 KG).

Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (Karabiner) und deren Zulassung nach EN 362.

2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Die Rettungsleine ist nach jeder Verwendung einer visuellen Überprüfung zu unterziehen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall NICHT VERWENDET werden und soll sofort ersetzt werden. Bei Gebrauch ist darauf zu achten, dass die Rettungsleine nicht durch mechanische Einflüsse (scharfe Kanten, Schweißfunken usw.) beschädigt wird, bzw. mit schädlichen Chemikalien (Säuren, Lösungsmittel usw.) in Berührung kommt.

Zu beachten sind insbesondere:

- Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z.B. Seil und nähte (Risse, einschnitte oder Sonstiges)
- Beschädigungen von Beschlägen (Karabiner)

Beachten Sie das Etikett über die nächste periodische Überprüfung (lt. Pkt. 2.1) und die maximale Verwendungsdauer (lt. Pkt. 3).

2.1 Periodische Überprüfung

Die Rettungsleine ist **mindestens einmal jährlich** einer Sichtprüfung zu unterziehen. Diese Sichtprüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

Zu beachten sind insbesondere:

- Abnutzung der Leine, Flecken, Risse oder Beschädigungen
- Spleisse und/oder Nähte
- Karabinerhaken und deren einwandfreie Funktion, (Beschädigung, Verformung usw.)

Das Ergebnis dieser Sichtprüfung ist in das Prüfblatt einzutragen (letzte Seite!). Der nächste Prüftermin muss vom Prüfer am Produkt angebrachten Etikett markiert werden.

2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz



Dieses Produkt darf mit einer weichen Bürste trocken oder feucht gereinigt werden. Gurtbänder und Seile können mit lauwarmem Wasser (max. 40° C) und milder Seifenlauge mit der Hand gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort (UV-Lichtbestrahlung ausschließen) trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Wärmequelle trocknen). Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben. Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen

Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu lagern. Es wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen.

2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern (z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid,) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer 12 Jahre

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

Lagerdauer 2 Jahre

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum. Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise und Lagerung können folgende **unverbindliche Angaben über die Lebensdauer empfohlen** werden:

- | | |
|--|----------------------|
| • Intensive alltägliche Benutzung | – weniger als 1 Jahr |
| • Regelmäßige ganzjährige Benutzung | – 1 Jahr bis 2 Jahre |
| • Regelmäßige saisonale Benutzung | – 2 bis 3 Jahre |
| • Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) | – 3 bis 4 Jahre |
| • Sporadische Benutzung | – 5 bis 7 Jahre |

Haltegurte, Auffanggurt, Sitzgurte:

Bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung der Verwendungsvorschriften dieser Gebrauchsanleitung beträgt die realistische Verwendungsdauer **für Auffanggurte 6 bis 8 Jahre**. Bei korrekter Lagerung und ohne Benützung 10 Jahre.

Basis: BGR 198 – Berufsgenossenschaftliche Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit (BG-Regeln) / DE.

Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc. ...:

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnutzung und Funktion erstreckt.

Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien. Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Eine PSAGa ist auf jeden Fall auszuschneiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstige ersichtliche Beschädigungen)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produkthistorie nicht nachvollzogen werden kann!)
- Jegliche Art und Weise einer Kennzeichnung auf textilen Materialien ist seitens Hersteller untersagt
- Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die .A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

5 Produktspezifische Hinweise

Diese Rettungsleine wurde mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, diese Rettungsleine auch RICHTIG zu verwenden!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT auf der letzten Seite sorgfältig aus. Geben Sie Ihrer Rettungsleine zur leichteren Identifizierung eine INVENTAR-Nummer oder tragen Sie die Identifikations-Nummer auf der Etikette in das Prüfblatt ein. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt an uns ein.

Die Rettungsleine wird vorwiegend im Feuerwehrdienst für die Rettung, Bergung und Sicherung von Personen verwendet. Die Rettungsleine ist so zu befestigen, dass ein freier Fall in die Leine vermieden wird. Die Rettungsleine darf nicht zum Heben von Lasten verwendet werden! Die Rettungsleine darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die körperlichen als auch mentalen Voraussetzungen mit sich bringen und die notwendigen Kenntnisse für einen sicheren Gebrauch haben (d. h. in der Handhabung der Rettungsleine unterwiesen worden sind). Bei unsachgemäßer Handhabung/ Verwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung/ Verantwortung für alle Risiken, jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod ab.

Die Rettungsleine wird mit einem eingenähten Einhand-Alu-Karabiner „AHK“ gemäß EN 362/T geliefert, welcher nicht schwimmfähig ist, daher sollte die Rettungsleine an einem Schwimmkörper wie z.B. einer Rettungsweste oder einem Rettungsring montiert werden. Bei Nichtverwendung eines Schwimmkörpers versinkt der Karabiner.

ENGLISH

1 Safety notes

The anchor point from which the equipment is fixed to, has to meet the requirements of EN 795 (minimum soundness of 10 kN = 1,000 KG).

Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device as well as the safe locking of all connectors (karabiners) and their authorisation according to EN 362.

2 Regulations for the owner of the equipment

which no longer seems safe, must in case of doubt, NOT BE USED anymore and should be replaced immediately.

While using take care that the rescue line is not damaged by mechanic influence (sharp edges, sparks from welding etc.) nor comes in contact with harmful chemical substances (acids, solvents etc.).

Please note especially:

- **damage on supporting parts, which are essential for safety, such as ropes and seams (tears, cuts or other)**
- **damage on fittings (karabiner)**

Observe the label for the next regular inspection (acc. to item 2.1) and the maximum period of use (acc. to item 3).

2.1 Periodic inspection

A visual inspection of the rescue line must be carried out **at least once a year**. This visual inspection must include the determination of wear and tear.

Please note especially:

- wear of the line, stains, tears or damage
- Splices and/or seams
- carabiner hooks and their perfect functioning (damage, distortion etc.)

The result of this visual inspection has to be entered into the test sheet (last page!). The next test date must be marked by the tester on the product label.

2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height



This product can be cleaned dry or damp with a soft brush. Webbing and ropes can also be cleaned with lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds by hand. Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (avoid UV light exposure) (never tumble dry or dry over a direct source of heat). Please take care that the marking labels remain legible after cleaning. This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight.

2.3 Repair/Accessories

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

2.4 Training/Instructions

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act.

We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

3 Period of use

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore cannot generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamide, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

Maximum longevity of 12 years

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

Maximum operating life of 10 years

The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, non-binding **indications on the lifespan can be recommended:**

- | | |
|-----------------------------------|---------------------|
| • Intensive, daily use | - less than 1 year |
| • Regular use throughout the year | - 1 year to 2 years |
| • Regular seasonal use | - 2 to 3 years |
| • Occasional use (once a month) | - 3 to 4 years |
| • Sporadic use | - 5 to 7 years |

Work positioning belts, full body harnesses, sit harnesses:

With normal use in compliance with instructions for use, the realistic period of use **for full body harnesses is 6 to 8 years**. When properly stored and without being used: 10 years.

Based on: BGR 198 – German trade association rules for safety and health at work (BG rules) / DE.

Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however, a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

A PFPE must definitely be discarded:

- **in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)**
- **in case of damage to plastic and/or metal fittings**
- **in case of strain by a fall or heavy load**

- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history cannot be tracked!)
- Any kind of marking on textile materials is prohibited by the manufacturer
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.).

In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

5 Product-specific Safety Instructions

This rescue rope has been manufactured and controlled with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use this rescue rope in the CORRECT way!! Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET on the last page carefully. Assign an INVENTORY number to your rescue rope for easy identification or enter the identification number into the test sheet. In case of necessary repairs or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product. The rescue rope is mainly used by fire brigade services for the rescue, safeguard and securing of people. Attach the rescue rope so that free fall into the rope is avoided. The rescue rope must not be used to lift weights! The rescue rope may only be used by people who have the physical and mental capabilities as well as the necessary knowledge for safe use (i.e. that they have been instructed how to handle the rescue rope).

In case of improper handling/ use, the manufacturer will deny any liability/ responsibility for all risks, any material damage, bodily harm or death. Together with the rescue rope a sewn-in one-hand aluminium karabiner „AHK“ according to EN 362/T is supplied, which is not buoyant, therefore the rescue rope should be attached to a buoyant body such as a life jacket or lifebelt. If no buoyant body is used, the karabiner will sink

6 Produktübersicht

6 Product Overview

(DE)Produkt (EN)Product	(DE)Artikelnummer (EN)Item number	(DE)Normen/Spezifikationen (EN)Standards/specifications
RETTUNGSLEINE SCHWIMMFÄHIG 30M AUS 10,2MM KERNMANTELSEIL	500115	EN 1891
RETTUNGSLEINE SCHWIMMFÄHIG 30M AUS 10,2MM KERNMANTELSEIL	500029	EN 1891
RETTUNGSLEINE SCHWIMMFÄHIG 100M AUS 10,2MM KERNMANTELSEIL	801385	EN 1891
RETTUNGSLEINE SCHWIMMFÄHIG 50M AUS 11MM KERNMANTELSEIL	800200	EN 1891

7 Documentation for periodic inspections

7 Documentation for periodic inspections

[illegible]

